

INFORMAZIONI PERSONALI



Žejdlová JUDr. Klára

📍 Vlkov nad Lesy 14, 50351 Běrunice (Repubblica Ceca)

☎ +420 776 077158

✉ cekia@cekia.eu

🌐 www.cekia.eu

💬 Skype klaraze

Sesso Femminile | Data di nascita 15 novembre 1974 | Nazionalità Ceca

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

08/12/2014

L'esame dello stato della lingua italiana - specialistico per i traduttori - C2

Scuola statale delle lingue Praga 1, Praga (Repubblica Ceca)

02/2014–03/2014

Corso per la guida turistica della Repubblica ceca e di Praga

Škola cestovního ruchu Tyrkys, Praga (Repubblica Ceca)

storia di Praga e della Repubblica ceca

storia dell'arte

geografia mondiale

turismo nel mondo

comportamento della guida turistica nelle situazioni critiche

preparazione degli itinerari turistici

informazioni legali sul lavoro di guida turistica

percorsi turistici a Praga - passeggiate-lezioni con docenti

05/12/2011–26/01/2013

Attestato di frequenza del corso "Nuove tecnologie e management per l'autoimprenditorialità"

Regione Lazio - Direzione regionale formazione professionale, Latina (Italia)

- podnikatelský management, marketing a web-marketing

- finanční plánování a analýzy

- amministrazione e controllo della gestione aziendale

- CRM, management e marketing

- finanziamenti

- formulazione di unbusiness plan e Grantt plan

- uso delle nuove tecnologie in azienda

- segni distintivi e tutela dei marchi e brevetti

- internazionalizzazione

- simulazione d'impresa

- gestione di una start up imprenditoriale

stage 200 ore

2004

Seminari "Lingua ceca per i traduttori"

Unione di traduttori ed interpreti cechi, Praga (Repubblica Ceca)

- 01/09/2000–08/03/2001 **Esame post laurea - titolo JUDr.** Livello 7 EQF
Università Carolina - Facoltà di giurisprudenza, Praga (Repubblica Ceca)
- diritto internazionale privato - comparazione della legge italiana e ceca
- 12/2000 **Seminario del diritto internazionale privato**
Praga (Repubblica Ceca)
seminario in inglese coorganizzato dall'ambasciata britannica
- 02/06/2000 **L'esame generale dello stato della lingua italiana - C1**
Scuola statale delle lingue Praga 1, Praga (Repubblica Ceca)
- 06/12/1999–11/02/2000 **Certificato di frequenza e proffito - corso di lingua italiana livello progredito**
Centro linguistico interfacoltà dell'Università Ca'Foscari, Venezia (Italia)
- 01/09/1994–30/09/1999 **Laurea specialistica - titolo Mgr.** Livello 7 EQF
Università Carolina - Facoltà di giurisprudenza, Praga (Repubblica Ceca)
- storia dello stato e del diritto
- storia giuridica ceca e slovacca
- teoria del diritto
- diritto romano
- diritto ceco civile (materiale e processuale - compreso diritto della famiglia)
- diritto ceco commerciale
- diritto ceco penale (materiale e processuale)
- diritto ceco costituzionale
- diritto ceco amministrativo
- diritto ceco finanziario
- diritto ceco e italiano internazionale privato e diritto internazionale pubblico
- diritto ecclesiastico
- inglese legale
- 09/1995–05/1998 **Corso della retorica**
Università Carolina - Facoltà di giurisprudenza, Praga (Repubblica Ceca)
- tecniche di respirazione e oratorie
- conversazione
- 01/09/1993–30/06/1994 **sospeso per gli studi della giurisprudenza** 0
Università d'economia - Facoltà della finanza e contabilità, Praga (Repubblica Ceca)
- microeconomia
- macroeconomia
- management e marketing
- contabilità
- matematica e matematica finanziaria
- basi del diritto
- inglese, francese

- storia ceca e slovacca

01/09/1989–28/05/1993

Maturità scientifica

Livello 4 EQF

Gymnázium Nový Bydžov (liceo), Nový Bydžov (Repubblica Ceca)

- materie generali
- inglese, tedesco, russo, latino
- dattilografia
- l'esame di maturità di ceco, inglese, matematica e storia

ESPERIENZA PROFESSIONALE

01/04/2000–alla data attuale

Interprete

lavoro autonomo, (Repubblica Ceca)

Traduzioni:

- diritto e brevetti (contratti, sentenze, ricorsi, corrispondenza)
- commercio (contratti, corrispondenza, marketing, mediazioni, offerte)
- elettronica e meccanica (manuali d'uso)
- turismo (opuscoli, materiali pubblicitari, siti web)
- libri da cucina e del fai da te
- altro (storia, narrativa, testi delle canzoni)
- libri - storia, fai da te, libri da cucina (per le case editrici ceche Euromedia e Fortuna Libri)

Interpretariato:

- incontri commerciali, fiere
- conferenze stampa (calcio - Coppa Europea, Champions League)
- spettacoli (gemellaggi, teatro, film)
- turismo (guida turistica)
- interpretariato via telefono (soprattutto per risolvere i problemi commerciali)

Collaborazione a lungo termine con Šťastný elektronik (cablaggi), Biro-D s.r.o.(pietre naturali), Rental Car Europe s.r.o. (noleggio a lungo termine delle macchine in Italia), New Paper s.r.o. (casa editrice - anche consulenza legale)

01/2013–alla data attuale

Consulente legale

lavoro autonomo, (Repubblica Ceca)

consulenza legale nell'ambito aziendale per le aziende fondate dagli italiani - fondazione, requisiti, iter burocratici, contratti

Colaborazione a lungo termine: New Paper s.r.o., Samsara Italian Luxury s.r.o.

01/04/2010–06/09/2013

Guida

Pro Loco Itri, Itri (LT) (Italia)

- guida al "Museo antropologico di Brigantaggio"
- guida al castello medievale di Itri
- guida al Via Appia e nel centro storico di Itri
- organizzazione delle degustazioni per i turisti italiani e stranieri
- organizzazione del mercatino di natale al castello
- attività amministrativa - aiuto con la preparazione dei progetti per i finanziamenti, opuscoli, marketing
- aiuto con l'organizzazione della fiera YachtMed Festival a Gaeta (LT) (aiuto nello stand della Pro Loco Itri, tutor degli stagisti della scuola alberghiera di Terracina, gestione dello stand della regione Abruzzo)

28/05/2012–24/05/2014

Amministratore

MSP s.r.l., Itri (LT) (Italia)

- l'unico amministratore della società che realizza i pozzi artesiani e distribuisce l'acqua non potabile, più fa il commercio all'ingrosso delle olive
- fondazione della società, comunicazione con l'amministrazione pubblica
- gestione della contabilità

06/2009–09/2009

Cameriera

Bar La piazzetta, Sperlonga (LT) (Italia)

04/1997–20/08/2008

Commessa

Calzature Stilmodella, Bibione (VE) (Italia)

- commessa in negozio stagionale di scarpe
- comunicazione con i clienti italiani e stranieri (in inglese, tedesco, ceco e italiano)
- realizzazione dei video e poster pubblicitari e del sito web del negozio

08/11/1999–31/01/2004

Tirocinante

JUDr. Aleš Žejdl, Nový Bydžov (Repubblica Ceca)

- diritto privato (soprattutto cause civili patrimoniali, rapporti di vicinato, rapporti patrimoniali)
- diritto familiare (divorzi)
- diritto commerciale (fondazioni delle società, contratti commerciali, riscossione dei crediti)
- gestione dello studio legale, comunicazione con i clienti, preparazione dei contratti, accuse e memorie di replica, rappresentanza davanti i tribunali
- collaborazione con alcuni clienti italiani (fondazione della società, riscossione dei crediti)

01/06/1999–20/09/1999

Tirocinio - stage in Italia

Studio Legale Associato Cecchinato - Geremia, Portogruaro (VE) (Italia)

- stage presso studio legale italiano orientata sul diritto italiano privato
- studio del Codice civile, soprattutto le disposizioni relative ai rapporti patrimoniali, obbligazioni, società e diritto familiare
- perfezionamento della lingua italiana, soprattutto nel campo legale

COMPETENZE PERSONALI

Lingua madre ceco

Altre lingue

	COMPRESIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
	Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	
italiano	C2	C2	C2	C2	C2
Esame generale dello stato della lingua italiana Certificato di frequenza e profitto					
slovacco	C2	C2	C2	C2	C2
inglese	B2	C1	B2	B2	B2
Cambridge Institute - Certificate of Completion of level B2.III					
tedesco	A2	A2	A1	A2	A2
russo	A2	A2	A1	A1	A1

Livelli: A1/A2: Livello base - B1/B2: Livello intermedio - C1/C2: Livello avanzato
[Quadro Comune Europeo di Riferimento delle Lingue](#)

Competenze comunicative - ottime capacità comunicative ottenute soprattutto durante il lavoro presso lo studio legale e come guida turistica
- frequentazione pluriennale di corso di retorica durante gli studi alla Facoltà di giurisprudenza
- abilità come mediatore

Competenze organizzative e gestionali - ottime capacità organizzative ottenute durante il lavoro presso la Pro Loco e durante la gestione della società italiana
- molte esperienze ottenute durante la frequentazione del corso in Italia specializzato in marketing e management per l'autoimprenditorialità
- so bene organizzare il proprio lavoro per finire i miei progetti in tempo e massima qualità

Competenze professionali - esperienza con monitoraggio (tutor degli studenti della scuola alberghiera alla fiera YachtMed Festival a Gaeta (LT))

Competenze informatiche - Microsoft Office 2007 (Word, Excel, One Note, Power Point) - ottima conoscenza
- DejaVuX2, Trados (CAT tool per le traduzioni)
- Corel X3
- internet - ottima conoscenza, basi di SEO
- Danea Easyfatt Professional (programma di fatturazione)

Patente di guida A1, B

ULTERIORI INFORMAZIONI

Pubblicazioni

Traduzioni:

2003 – Creare donna – per la casa editrice ceca Euromedia k.s. - dall'italiano in ceco

2005 – Nuovo Creare donna -per la casa editrice ceca Euromedia k.s. - dall'italiano in ceco

2007 – Grande libro della decorazione -per la casa editrice ceca Euromedia k.s. - dall'italiano in ceco

2008 – Pasta: secca, fresca e ripiena -per la casa editrice ceca Euromedia k.s. - dall'italiano in ceco

2009 – Guerre Contemporanee dal 1945 a oggi –per la casa editrice ceca Fortuna Libri - dall'italiano in ceco

Pubblicazione:

2000 - Legge italiana del diritto internazionale privato e la sua comparazione con la legge ceca - rivista Právní rádce (Guida legale)